



附新白
錄聞川

洋學校教師諭告譯文 全

洋学文庫
文庫8
C 371





昇校ノ諸君及ヒ生徒エ

片山

片山

聞ク前知事公仁恵ヲ垂レ此校ヲ接續シ以テ汝生徒等學業ヲ
 接續スルヲ得ルト且ツ聞ク汝等ノ父母朋友皆共ニ之ヲ喜フ
 ト予モ亦甚タ今日アルヲ喜フ前知事公ノ此舉根本トナリ此
 校ノ盛ニ永續スルハ予カ希望スル所ナリ
 予職務ヲ接續シ三年ノ業水泡ニ屬セザルヲ知ルハ實ニ予カ
 大慶ナリ初メ予米國ニアリ貴國ニ招カルニ及ンテヤ予之
 ナ決スルニ二个月ノ久キヲ以ス何トナレハ事大ニ任重ク米
 國ニテノ教師ノ任トハ又大ニ異ナリ第一學校ヲ創業スルヲ
 要スレハナリ貴國ニ入ルニ及ヒ其學校ノ形勢ヲ聞キ或ハ之
 ナ目撃スルニ予大ニ失望スル所アリ然レモ當校ヲ開キ實際

ニ當ルニ及ヒ事子カ聞見スル所ト相違シ實ニ子カ望足レリ
ト云ヘシ第一當校ノ生徒過半英ノ語音ニ達スル米國ニテ同
齒ノ青年生ニ比ストモ聊カ劣ルコトナシ且ツ子數年米國陸
軍校ニアリテ同校生徒進歩ノ景況ヲ熟知スルニ當校生徒學
ニ就ク以還歲月ノ長カラザルニ比スレハ學業ニ進歩シ知識
ヲ開發シタル更ニ異ナルナシ熟當校生徒其進歩ノ速ナル所
以ノ者ヲ原ルニ初メ業ヲ創ルヤ所謂高キニ登ルハ卑キヨリ
スルノ理ニ倣ヒ初步ニ反リテ基本ヲ固フセシニ因ルナルヘ
シ元來是レ子カ說ニソ凡ソ生徒ノ學ニ就ク一ニ之ニ因ラズ
ンハアルヘカラス予往々他縣學校ノ廢絶スルヲ聞キ甚々之
ヲ憂フ思フニ是レ本ヲ務メザルニ因ルナランカ初ニ反リイ

ロハヨリ生徒ヲ教導スルハ人ノ好マザル所ロナリ去リナガ
ラ予大ニ力ナ此ニ盡シ益其肝要ナルヲ知ルアリ米國文運ノ
盛ナル實ニ之ニ基ケリ而シテ彼國ノ此ニ至ル數十年ノ久キ
ヲ經テ人民漸ク本ヲ務ムルノ肝要ナルヲ知レリ貴國ニテモ
敢テ初ヨリ洪大ナルヲ欲セズ勉テ力ヲ根本ニ入レイロハヨ
リ教導スヘシ然ラザレハ決シテ日本ニ公教ノ意宗教ノ事ニ
アラス以下皆同ノ道盛ナルヲ能ハズ基礎一タヒ成ルニ及ンテハ盛
大ニナスヲ最モ易シトス乃チ今日ノ小學ヲ中學トシ中學ヲ
大學トナス何ノ難キ事カ之レ有ン

開校以來予聊カ微力ヲ盡シ且ツ生徒ノ勉勵ニヨリ漸ク初步
ノ難ヲ過キ今日ニ至レリ而テ予不肖ナガラ最モ務メシ所ハ

生徒ヲシテ各智ヲ磨キ徳ヲ積マシムルニアリ且ツ鑛山製造
賀易ノ諸業ヲ起シ以テ聊カ國家ノ益ヲ爲サシムルハ是レ子
カ望ム所ナリ

今度學校延期ニ付キ生徒之ヲ喜悅スルハ予カ三年間ノ教導
無益ナラス又タ徒ニ今日迄歲月ヲ費サバリン證ナリ而テ三
年前ニ定メタル學則モ實際ニ行ハルヽヲ得タリ此予カ望ミ
足レリト云フベシ

今予何故ニ紛骨碎身以テ生徒ヲ教導スルヤ何故ニ干外事ヲ
捨テヽ一ニ教育ニ從事スルヲ好ムヤト諸君或ハ疑アラシク請
フ之ヲ述ヘン第一ニハ予生徒進歩ノ速ナルヲ見テ大ニ教ユ
ルニ力ヲ得タリ第二ニハ歲月逝ニ隨ヒ生徒及ヒ國人ヲ愛ス

ルノ情益深クナレハナリ第三ニハ當校開業以來予益教育ノ
國家ニ大益アルヲ悟レハナリ而テ近年各國大ニ此事ヲ悟リ
爭テ教育ヲ布ントス實ニ萬古未曾有ノ改革ニシテ予亦教師ノ
任ニアルハ大悅ノ至ナリ予此改革ノ大意ヲ下ニ述ヘ以テ諸
君ノ一覽ニ供ス

教育ノ事タル大ナル哉人之ニ因テ初メテ人職ヲ盡シ國之ニ
因テ富強ニ政府之ニ因テ安然タリ豈又タ人事ニ大易アル斯
クノ如キ者有ランヤ然ハ則愚聊カ後焉トシテ此職ニ從事セ
シモ亦何ソ怪ムニ足ラン哉教育ノ大功ヲ見ント欲セハ先ツ
文運盛ナル諸國ノ情實ヲ探ルニ如クハナシ
公教ノ大益ヲ悟リ之ヲ實際ニ行ヒシハ合衆國ヲ以テ始トス

蓋シ人民無學ナレハ共和政治ノ國體一日モ存スルヲ能ハザレハナリ初メ米國獨立セシニ當テヤ人民寡ク國極メテ貧ナリト雖モ爾來人民舉テ公教ニ注意シ益此道ヲ起セシニ因リ此國駿々乎トシテ文化ニ進ミ方今ニ至リテハ人民凡ソ四千方實ニ堂々タル一大國タリ十年前奴隸ノ事起リ南北間四年ノ戰爭ニ及ヒシヤ元ヨリ北方ハ文學盛ニ南方ハ之ニ乏キヲ以テ遂ニ北方勝利ヲ得テ奴隸ノ大害隨テ除カル
「フレデレッキ」大帝ノ普國ニ王タルヤ夙ニ公教ノ大益アルヲ識リ初テ此國ニ學校ヲ興セリ中間偶「那破倫」一世ノ亂ニ遇ヒ一時廢絶ニ屬スト雖其後再ヒ此道ヲ起シ方今ニ至リ公教ノ道又全備セリト謂ヘシ佛國ハ之ニ反シ一世「那破倫」霸業ヲ開キ

シヨリ專ラ武備ニ力ヲ用ヒ國民舉テ兵タリ三世「那破倫」伯父ノ業ヲ繼ギ逆政ヲ施シ暴ヲ以テ下ヲ制シ更ニ公教ノ道ニ注意セズ全國中僅カニ陸軍學校アルヲ見ルノミ今ヤ萬國舉テ文化ニ進ムノ秋斯ク霸術ヲ以テ下民ヲ束縛セシノ害アル普佛戰爭ノ景況ヲ見テ瞭然タリ乃チ四年前佛帝一小事ニ託シ猥リニ普ト兵端ヲ開キシカ又教育無學ニ勝チ數旬ヲ待タス佛軍大ニ敗レ普兵進ンテ「パリス」王城ヲ圍ムニ至ル是ニ於テカ佛國和ヲ請ヒ償フ所ノ金員五億余ニ至ルト此金五十年間歐洲中學校ノ費ニ充ルニ足レリト云フ抑米國ノ南北戰爭及ヒ普佛兩國ノ戰爭ハ古今未曾有ノ大役ニシテ皆無學教育ニ敵セザル確證ナリ各國其跡ヲ見テ初テ公

教ノ欠グベカラサルヲ知レリト云フ普米兩國ノ此ニ至ル一
朝一夕ノ事ニ非ス數十年ノ勤勞初テ功ヲ奏セシ者ナリ蓋シ
國ヲ文明ノ域ニ進ムルハ一朝一夕ニ爲シ難ケレハナリ政府
普通ノ教育ニ力ヲ用ヒズ只人民ノ小部ノミヲ教育スレハ大
難ノ日ニ至リ却テ教育ナキニ同シ乃チ佛國ニ獨リ「パリス」府
ノミ文化ニ盛ナルカ如ク其他三千万ノ人民皆無學暗昧ナル
ヲ以テ國家大難ノ日ニ當リ更ニ文明ノ功ナシ數年前迄ハ歐
洲ノ諸國普ノ外皆米國ノ公教ヲ見テ笑ヘリト雖モ近年諸國
大ニ公教ノ欠グベカラザルヲ識リ現今皆最モ務ムル所口ハ
此道ヲ開クニアリスク萬國ヲ一變セシメシ功ハ普米兩國ニ
歸スヘキヤ又タ蒸氣船傳信機及ビ其外近世ノ大發明ニ歸ス

ベキヤ審カニ之ヲ辨ゼズシテ可ナリト雖モ之レ古今未曾有
ノ大改革タルヲ更ニ疑ヒナシ二十年來日本維新ノ改革アリ
シヤ往々日本ノミ開化ニ進ムト思フ人アルト聞ク是レ大ニ
然ラス今ヤ萬國舉テ開化ニ進ノ秋ニノ敢テ日本ノミ然ルニ
非ズ乃チ歐洲ニ普魯英澳伊ノ諸國アリ南亞米利加ニ「ブラジ
ール」及ヒ諸列國アリ亞細亞ニ支那アリ亞佛利加ニ「マデガス
カル」アリ皆盛ニ公教ノ道ヲ布ントス其他ノ諸國モ此勢ニ從
ヒ漸々此道ニ入ラントス彼ノ「土留古」ノ如キ回教ヲ信シ大ニ
公教ヲ賤ムル風俗アル國ナレモ方今稍悟ル所アツテ其首府
「ユンスタン」チノ「ノール」ニ於テ初テ一校ヲ建ルヲ許セリ此レ
米人某五十餘万ノ大金ヲ寄附シテ設ケシト云フ此學校ニハ

六ヶ國ノ語學アツテ數多ノ學藝ヲ教ヘ而シテ政府モ敢テ之ヲ拒ムノ意ナク人民ハ之ニ因リテ大ニ眼目ヲ開ケリ實ニ土留古ノ一美事ト云フヘシイザブト埃及國モ亦回教ヲ信シ二千歲間更ニ一歩モ開化ニ進マザリシカ近年大ニ興起シ蒸氣車傳信機ヲ設ケ新聞紙ヲ所々ニ起シ學校ヲ建テ駸々乎トシテ文明ノ域ニ赴ク實ニ二十年前ノ埃及國ニ非ザルナリ蓋シ西人埃及國ノ境内ニスエズ蘇子運河ヲ通ゼシ以來外國人ト交際スルヲ漸ク盛ナルニ至リ遂ニ斯ク改革ヲ爲セシト云ボルシヤモ同ク無學暗昧ナル國ナリシガ當時ノシヤ國帝ノ舊來ノ因循ヲ脱シ文明國ノ景況ヲ目撃セントテ去歲自ラ其ノ國ヲ出テ歐洲諸國ノ都府ヲ巡廻セリ歸ルニ及ンデ國ヲ開化ニ進メントテ大ニ

舊來ノ政道ヲ改革セリ又タ支那ハ二千年以來進ムヲナク退キシ國ナルガ近來開化ニ進ムノ初歩ヲ始メ當時同國ヨリノ留學生米國ニアル者九十名許リ皆十五年ヲ以テ一期トス追年此國大改革ニ及フヲ更ニ疑ナシ歐洲諸國モ亦公教ヲ布ン爲メ近來ハ大ニ改革ヲ爲セリ普王及ヒ普國ノ政學者佛ト兵刃ヲ接セシ後益公教ノ大用アルヲ知レリト云フ普國ニ公教ノ道起ルヤ茲ニ二十余年ノ光陰ヲ經テ基礎漸ク成レリ先年佛ヲ倒スニ及ヒ近隣ノ小國普國ト合併シ獨逸帝國ト稱シ普王ヲ立テ獨逸帝ト爲セリ以後益公教ヲ布ンヲ先務トスト云フ村ニ無學ノ戸ナク家ニ無學ノ人ナキノ文化ニ進ムベキ日ヲ刻シテ待ツベキナリ

魯ノ今帝アレキザンドルル當時國ノ舊弊ヲ一洗セントテ大ニ此ニ盡力セリ先年貴族ノ論ニ反シ奴隸二千三百万余人ヲ廢止シ之ニ自由ノ權ヲ與ヘリ而テ田野僻村ニ至ルマテ廣ク教育ヲ布ントテ大ニ之カ工夫ヲ凝スト云フ
英ノ政府モ亦人民ノ無學ヲ見テ國ノ衰微實ニ之ニ基クヲ悟リ舊來ノ惡弊ヲ脫シ二年以前議院ヨリ法ヲ設ケ盛ニ公教ノ道ヲ施行セント欲スレレ不幸ニ唯規律ノミニ馳セ現ニ行フヲ能ワス今冬再ヒ新法ヲ設ケ新ニ公教ノ道ヲ開クベシト云フ

伊太利亞ノ政府モ金銀ニ乏シト雖モ同ク之ニ注意シ涯分ノ力ヲ盡シ大ニ舊弊ヲ一洗セリ此國ノ首府羅馬ハ五年前學校一モナク最モ無學ナル所ナレレ方今ハ許多ノ學校ヲ設ケ生徒日ニ増シ月ニ加リ其數己ニ數千ニ及ヘリト云フ
千八百六十六年澳國普國ト兵端ヲ開キ大ニ戰ヒシガ澳帝大軍ヲ集ムト雖モ固ヨリ愚民ノ烏合セシ者ナレハ豈ニ普國ノ強兵ニ敵センヤ六週日モ支ヘル能ハス遂ニ大敗ニ及ヘリ是ヨリ先キ澳國ノ勢日ニ衰微シ衆人以爲ラク日ナラズ滅亡ニ及ント此敗アルニ及ンデ澳帝フランシス、ヂョゼフ初テ國ノ危キヲ悟リ再ヒ之ヲ興サントテ日夜焦心スト云フ從來此國ノ大權羅馬法王ノ手ニ在テ教育宗旨ノ事皆彼意ニ出ザルハナシ然レレ近年ノ改革ニヨリテ澳帝自ラ此權ヲ握リ專ラ人民ヲ開化ニ進ント欲シ普米兩國公教ノ方法ヲ折衷シ新ニ國

中公教ノ道ヲ布ケリ先年澳國首府維世納ノ博覽會ニ於テ同國ヨリ出セシ學校アリシハ此レ澳國ノ政府米ノ政府ニ請ヒ彼國同様ノ學校ヲ造リ成就ノ後再ヒ之ヲ疊ミ船ニテ自國ニ求メシ者ニシテ皆米ノ風ニ倣ヒ學校中用ユル諸道具ニ至ルマデ一モ彼國ノ制ニ從ハズト云フコトナシ蓋シ澳帝米國ノ學校ヲ以テ自國ニ造營スル學校ノ手本ト爲サン爲メナリ無學ハ人心ヲ惡ニ陷レ人身ヲ奴隸ニスル者ナリ元來魯國ニ奴隸數二千三百万アリ英領地ニ一百万アリ米國ニ四百万アリ「ブラジール」ニ數百万アリテ其主人之ヲ使役スルコト實ニ慘忍ヲ極メ之ヲ賣買スルコト恰モ牛馬ノ如シ然レモ今日ニ至リテハ奴隸ナル者更ニ開化國ニナク皆外人ト同權ヲ得タリ實

ニ宇内一般開化ニ進ミシ者ト謂ヘシ米國ニテハ奴隸ノ一件ニ付キ一大戰アリシト雖モ正逆ニ勝テ四百万ノ生靈ヲシテ人ノ人タル權利ヲ得セシメシハ又美ナラス哉公教ノ功右ニ述ヘタルノミニ非ス諸君若シ長崎ニ赴カバ一大物港中ニ浮フヲ見ン此物至テ巨大ニシテ數万斤ノ重サヲ載セ萬里ノ波濤ヲ侵シテ大洋ヲ走ルノ力アリ是レ所謂蒸氣船ナルモノニシテ乃チ近世大發明ノ一ナリ是レ山中ノ木ト地下ノ鑛トヲ以テ作り石炭ノ力ヲ以テ斯ク動クモノナリ今ヲ去ルコト七十年合衆國ニ「ロベルトフルトン」ナル人アリ青年小學校ニ於テ辛ク勉學シ壯年ニ至ルニ及ンデ日々「新約克灣」ノ近傍ニアリテ蒸氣ノ力ヲ假リ船ヲ動サントテ大ニ之ヲ研

究セリ衆人指シ笑テ曰是レ狂人ナリト去ナガラフルト^ン敢
テ此小事ニ關セス益其事ニ從事シ盡ク貯フル所ノ金ヲ費セ
リ^{新約克}ノ一官員能ク其意ヲ悟リ傍觀スルニ忍ヒス千余金
ヲ與フル^ト既ニ兩度遂ニ蒸氣船ヲ發明スルニ及ヘリ
又タ空ヲ仰キ望メバ市街ヲ廻リ鉄線アルヲ見^ン此物タルヤ
千里ノ遠^シト雖モ瞬間ニ音信ヲ傳ルノ力アリ傳信機是ナリ
六十四年以前米國ニ^{モルス}ナル人アリ青年工職ニ志シ同國
^{エール}大學校ニ於テ教育ヲ受ケ後々其志ヲ達セントテ英國
ニ遊フ此時ニ當リ既ニ越^{スレ}歴ハ銅線或ハ鉄線ヲ傳ルノ發明ア
リ而シテ^{モルス}此ヲ本トシ以テ音信ヲ傳フルノ器械ヲ造ラ
ントテ數年間工夫ヲ凝シ遂ニ千八百三十二年傳信機ヲ發明

セリ後米魯普澳佛蘭諸國ノ政府ヨリ^{モルス}氏ニ官ヲ贈リ且
ツ十万余ノ大金ヲ遣シ以テ彼レノ功勞ヲ稿シト云フ^{モルス}
氏ハ既ニ二年前ニ死去セリ

又タ米國ニ^{ホイット}ニ^{ナル}人アリ初メ同國^{エール}大學校ニ
入リシト雖モ家貧ニ^シ遂ニ其期ヲ終ル^ト能ワス此ニ於テ^ホ
イ^{ット}ニ^一氏金ヲ得テ再ヒ學ニ就カン爲メ米國南部ニ往キ師
匠トナリ或ル寡婦ノ家ニ住セリ婦人一日先生ニ問フテ曰吾
輩莫大ノ土地ヲ所持スト雖モ盡ク此ニ草綿ヲ植ル^ト能ワズ
如何トナレハ草綿ヲ種ヨリ分ツ^ト甚タ難キ故ナリ君若シ一
器械ヲ發明セバ草綿ノ産幾多カ今日ニ倍センヤト^{ホイット}ニ
^一氏固ヨリ草綿ヲ見タル^ト無レハ先ツ請テ之ヲ見數日之ヲ

研窮シ遂ニ草綿器械ヲ發明セリ此時ニ當リテ米國出產草綿ノ價僅ニ數千圓許リナリシガ去年ニ至リ既ニ五億萬圓ノ高ニ上レリト云フ此レ偏ニ草綿器械ノ功ト謂ベシ
米國ニテ毎年産スル乾草家畜ノ食ニ供スル草ナリ價五億五千萬圓ノ大金ニ上レリ是モ亦草ヲ刈リ取ル器械發明アリシニ因テナリ此器械ハ米人「マコルミック」氏ノ發明セシ所ニシテ農夫一人馬二疋ニテ一日間ニ四十反ノ草或ハ麥ヲ刈リ得ルヘシ其大益アル知ルベキナリ「マコルミック」氏ハ元ヨリ博學ノ人ニ非ザレモ聊カ教育ヲ受ケシニ因リ遂ニ此發明ニ及ヘリ之カ爲メ「マコルミック」氏後年大ニ富メリト云フ而テ自ラ五拾余萬圓ヲ寄附シ大學校一個ヲ創立セリ深ク教育ノ大功アルヲ知レハ

ナリ

諸君當地鹽屋町ニ至ラハ活版器械アルヲ見シ此器械ハ近年發明セシ器械ニ比スレハ遙カ數等ノ下ニ就クト雖モ以前ハ大ニ米國ニテ用ヒシ者ナリ乃チ其節學校ニ用ヒシ書籍ハ一切之ヲ以テ出版セシガ彼ノ國漸々學校ノ數増加シ一个年綴リ書ノミ三百萬卷モ用ヒ新聞紙ノ數六千余ニ至ルニ及ヒ彼器械ヲ以テ之ヲ辨スルヲ能ハズ此時ニ當リ米人ニ「ホー」ナル人アリ夙ニ教育ヲ受ケ器械學ニ志シ活版ヲ摺リテ業トナセシガ深ク是等ノ事情ヲ知り數年心ヲ勞シ遂ニ新器械ヲ發明セリ之ヲ動カスニ蒸氣ノ力ヲ以テス而テ以後歐米諸國ノ大新聞社ニハ皆チ此器械ヲ用ヒ以テ毎朝數百萬ノ新聞紙ヲ摺

リ出スト云フ是レ皆「ホ」ノ大功ナリ
活版器械蒸氣船傳信機等大ニ宇内開化ノ進歩ヲ助ケタリト
雖モ方今ノ開化猶其初步ニシテ公教ノ大陽未タ東方ニ出ザ
ルノ曉ト云フヘシ
草綿織物莫大小蒸氣ノ諸器械及ヒ其他許多ノ發明ヲ見テ誰
カ教育ノ大功アルヲ知ラザルアラシヤ又タ政府之ヲ見テ大
金ヲ費シ徒ニ軍備ヲ盛ニシ公教ノ道ニ力ヲ盡サゞルノ愚ナ
ルヲ知ラザルアラシヤ以後三四年ノ末ニ至テモ尙之ヲ悟
ラズ軍備ヲ先ニシ文學ヲ後ニスル政學者アラハ衆人之ヲ指
テ淺見ノ人ナリト笑ワシ預メ想フベシ土地ヲ耕サゞル國
ヲ稱シテ不開化國ト云フ而テ吾輩大ニ力ヲ此ニ盡ス然ルヲ

況ンヤ千倍益アル智德ノ良田ヲ耕サズ之ヲ棄テ芋々タル無
學ノ雜草ト爲スベキヲ嗚呼何ソ其レ愚ノ甚シキ哉
問フ國ノ以テ寶トスルハ何ソヤ土地ノ廣大豐饒ナルヲ以テ
寶トスルカ曰ク否人アリテ耕サズンハ何ノ用カ之アラシ然
ラハ則チ政府ノ領スル近海及ヒ海港ヲ以テ寶トスルカ曰ク否
人間才智ヲ磨キテ貿易ヲ爲シ以テ之ヲ用ヒズンハ何ノ寶カ
之アラシ然ラハ則チ國ノ礦山ヲ以テ寶トスルカ曰ク固ヨリ
礦山ハ寶ナレモ人間才智ヲ磨キテ之ヲ掘リ以テ製セズンハ
何ノ用カ之アラシ既ニ國ノ寶ハ土地草木礦山海港等ニ非ザ
レハ之何ニアルカ諸君必ス云ン人ナリト予謂フ然ラズ何ソ
必シモ人ニアラシ夫レ蠻夷ハ土地ヲ耕サズ貿易セズ山林ニ

木ノ實ヲトリ食ト爲シ禽獸ノ皮ヲ以テ服トシ唯饑餓ノ憂ヲ防クノミ然レモ人ナリ方今歐洲諸國ニ數百萬ノ遊民アリ國ノ益ヲ爲サズルノミナラズ却テ之カ害ヲ爲シ以テ國ノ衰微ヲ釀ス彼英國ノ如キ貧院ニアル者一百万人乞食罪人等又タ一百万人皆口ヲ糊スルヲ能ワザル窮民ニシテ外人ノ扶助ヲ仰ク者ナリ是レ英ニ公教ノ道無キノ致ス所トス又ダ數年前普軍佛國ニ侵入セシニ當テヤ「パリ」ス都城ニ同様ノ遊民且ダ饑餓ニ迫リシ者數万人アリシト云フ此等元ヨリ一文不通ノ者ナレハ普佛合戰中却テ自國ノ害ヲ爲セシヤ最モ甚シトス彼等惡黨ヲ結ヒ猥リニ政府ノ命ニ背キ盡ク「パリ」府中ノ有名ナル高塔大厦ヲ倒シ或ハ之ヲ焚キ人ヲ殺ス「草ヲ茹

ルガ如ク剩ヘ政府ヲ覆シ國ノ大權ヲ奪ヒ遂ニ宇内ニ名高キ「パリ」城ヲシテ大半灰燼トナラシム其暴行想フヘシ是ヲ以テ見レバ國ノ寶ハ又ダ何ソ必シモ人ニアランヤ國ノ以テ寶トスルトコロ以テ富強トスル所ハ人民ノ德ニアリ智ニアリ此二ツノ者備リ而テ後國寧シ德ナクシテ富アル時ハ却テ國ノ害トナリ智ナクシテ強兵ナルハ之ヲ用ユルニ誤ル是レ萬古不易ノ金言ニシテ古今歴史ニ昭々タリ嗚呼日本ノ人民自國ノ富強ナランヲ欲セハ能ク此語ヲ記シ智德ヲ以テ國ノ基礎ト爲サバ何ソ成ラザル事之アラシヤ人民ノ多キヲ恃ム勿レ印度ハ三億萬ノ人口アレモ英ノ配下ニアル「茲」ニ百余年ノ久キニ及ヘリ土地ノ豐饒ナルヲ恃ム勿レ西

班牙ハ天然極メテ豊饒ナル國ナレモ公教ノ道ニ乏キ故人民
至ツテ暗昧ニシテ方今土留古ノ外歐洲中最モ貧弱ノ國トス
之ニ反シテ瑞西國ハ山陵多ク土地豊饒ナラス且ツ歐洲ノ中
心ニアリテ海港ナク運送ノ便極メテ惡シト雖モ公教ノ道能
ク開ケ都下富貴ノ人民ヨリ僻村貧賤ノ農夫ニ至ルマテ更ニ
無學ノ人ヲ見ズ是ニヨリテ四隣ノ大國數盛衰興亡ノ變ニ遇
フト雖モ此國更ニ靡クノ色ナク人民能ク其權利ヲ得テ共和
ノ政體ヲ存シ堂々トシテ其中ニ孤立スル者茲ニ四百余年ナ
リト云フ歐洲政學者モ此國ノ盛大ナルヲ見テ亦公教ノ欠ク
ヘカラサルヲ知レリ
人トナリテ其國ヲ愛スルハ當然ノ事ナリ然ルニ愛國トハ何

ヲ愛スルヲ云フヤ土地草木ヲ愛スルヲ云フニ非ス山澤江河
ヲ愛スルヲ云フニアラズ所謂愛國ノ士ハ其國人ヲ愛スルヲ
云フ嗚呼人ノ上ニ立ケ政ヲ爲シ以テ國ヲ助ケントスル者多
ク愚民ヲ憐ミ之ヲ教導セント欲スル者世間何ソソレ少キヤ
今強敵アリ來リテ日本ノ海岸ヲ侵サバ衆人舉テ之ヲ防キ死
ヲ以テ許スヘシ彼敵豈敢テ貴國ニ横行スルヲ得ンヤ然ルニ
今日本内ニ外寇ヨリモ尙恐ルベキ敵アリ衆人何ソ出テ防禦
セザルヤ無學即チ是ナリ國家ノ治亂興亡實ニ之ニ基ク國ヲ
シテ貧弱ナラシムルモ無學ナリ人民ヲシテ塗炭ノ苦ニ陷ラ
シムルモ亦無學ナリ鑛山開ケズ製作起ラザルモ無學ノ爲ス
所ナリ產物起ラズ交易盛ナラザルモ無學ノ爲ス所ナリ如此

キ大敵國內ニ蔓延シ大害ヲ爲スニ苟モ志アル者晏然トシテ
傍觀スベキカ誰カ人民ヲ憐ムノ情ヲ發セザル者アラシヤ敵
ニ對シ國家ノ爲メ命ヲ授ル者ヲ志士ト云ヒ勇士ト云フ況ヤ
此大敵ヲ拒キ以テ人民倒懸ノ苦ヲ除カバ豈之レヲ仁者ト謂
ハザルベケンヤ嗚呼古今幾万度ノ戰鬪徒ニ土地ヲ荒シ骨ヲ
野ニ暴スヲ爲サズ力ヲ盡シテ此大敵ヲ防カバ方今開化ノ
品位數等ノ上ニアラシク想フヘシ又タ軍ニ費シタル幾億万
ノ大金ヲ以テ愚民ノ愚ヲ救フニ用ヒバ其功ノ大ナル知ルベ
キナリ哀哉宇内ノ人民今漸ク無學ノ害ヲ悟レルヲ
教育ハ人民ノ幸福ヲ増シ無學ハ人民ニ禍災ヲ與フ
教育ハ國ノ魂魄ニメ無學ハ國ノ大病ナリ大難ナリ

教育ハ國ヲ強フシ無學ハ國ヲ弱クス

教育ハ固陋ノ風習ヲ去リ無學ハ人ノ惡情ヲ煽動シ怨ヲ結フ

教育ハ國ノ品位ヲ進メ無學ハ之カ進步ヲ妨ク

教育ハ働キ無學ハ怠ル

教育ハ土地ヲ耕シ製作ヲ起シ交易ヲ盛ニシ無學ハ此等ノ諸

業ヲシテ衰微ニ赴カシム

教育ハ病院ヲ設ケ人民ノ病ヲ療治シ無學ハ牢獄ヲ建テ人民
ヲシテ之ニ入ラシム

教育ハ貧院ヲ設ケ啞子ニ談話ヲ教ヘ聾ニ聞クヲ教ヘ盲目
ニ目ヲ與フ無學ハ市街ニ此等ノ窮民ヲ滿テ而テ益其數ヲ益
ス

教育ハ徳ヲ積ミ智ヲ磨キ業ヲ修メ無學ハ愚人ヲ造リ小人ヲ
生ス無學其子ニ謂フ汝我カ學ヒ得タル外ハ學フコ勿レ汝慎
テ我カ爲ス如ク爲シ我業ヲ業トセヨ教育其子ヲ戒メテ曰勉
メヨ哉勉メヨ哉汝能ク人道ヲ盡シ美名ヲ天下ニ舉ケヨ我カ
老來ノ樂何ヲ以テカ之ニ加ヘン
無學ハ舊來ノ器械ヲ用ヒ之ヲ改ムルノ術ヲ知ラズ教育ハ日
ニ之ヲ新ニシ益精巧ヲ加フ
無學ハ進マズ動カズ而テ物進マズ動カザレハ腐敗シ死亡ス
教育ハ故ヲ温テ新ヲ知り益之ヲ窮メ之ヲ明ニス
無學ハ流レザル堀水ノ如シ其水ヲ飲ハ毒トナリ其臭ヲ嗅ケ
ハ病トナル

教育ハ山中ニ湧キ出ル清泉ノ如ク其水ノ美ナル水晶ニ似タ
リ文明ニ進ムノ水車ヲ轉シ智徳ヲ耕スノ田地ヲ濕シ以テ人
間欠グヘカラザルノ大幸ヲ生ス
誰カ斯ク大幸大益アル教育ヲ拒ム者アラシヤ誰カ之ヲ拒ミ
以テ無學ノ暗夜ニ居ルヲ願シヤ之ヲ爲ス者ハ國ノ敵タリ民
ノ仇タリ如此キ人ハ愛國ノ士ニ非スシテ子孫ト雖モ其行跡
ヲ聞テ之ヲ愧ルニ至ルヘシ此ニ反シテ惠ヲ施シ貧者ヲ憐ミ
專ラ人民ノ開化ヲ進メント欲スル人ハ所謂眞ノ仁者ニシ其
死去スルニ當テモ衆人舉テ之ヲ悲ミ之ヲ惜マン舊知事公ノ
此校ヲ接續セラル、又タ此ノ如シ汝等生徒此鴻恩ヲ奉謝ス
ルノ道他ナシ各徳藝ヲ修メ一身ヲ擲テ以テ邦家開化ノ進歩

ヲ助クルニアルノミ當校ノ善惡ノ如キハ予カ云フ所ニ非ス
生徒功ヲ奏スルヤ否ヤヲ以テ知ヘシ今予職務ノ閑暇此書ヲ
記シ以テ當校接續スルヲ祝スト云爾

白川縣熊本洋學校

千八百七十四年第十二月

エル、エル、ゲエーンズ

洋學校ゲエーンズ延期約成リ明治七年甲戌十月三日開業
式ノ設アリ此ノ設ヤ舊知事公仁惠ヲ垂レ玉ヒ今日接續ノ
舉アル處ナリ此日縣官其他舊知事公ノ家從等昇校アリ吾
輩英語作文ノ科ヲ勤メタリ畢テ教師祝辭ヲ誦述シ吾輩ヲ
シテ舊知事公ノ深慮ヲ敬承シ其奉戴スベキ所以ヲ懇諭シ
且曰ク此文ヲ和解シテ家從ニ呈セヨト爾後少シク増補ヲ

加ヘ余輩ニ與ヘタリ余等感佩ノ至ニ堪ス師命ヲ奉シテ本
科ノ餘暇之ヲ集譯シテ一小冊トシ家從ニ呈ス文辭拙陋只
其意ヲ失ハサランコトヲ要スル而已

明治七年甲戌十二月

白川縣洋學校一級生徒

山崎爲德

伊勢時雄

岡田源太郎

集譯

白文

此書乃明倫彙編
 家範典
 卷之八
 聖訓
 臣等謹將
 聖訓
 臣等謹將
 聖訓
 臣等謹將
 聖訓

